

شب غم روز من ، و ماه محن سال منست
روزگار بستگه از دست تو اینحال منست
بسکه دلتنگ ازین زندگی تلخ شدم
مردن اکنون بخدا غایت آمال منست
دوست با هر که شدم دشمن جانم گردید
چکنم ، اینهمه از شومی اقبال منست
در میان همه مرغان چمن فصل بهار
آنکه بشکسته شد از سنگ ستم بال منست^(۱)

وترجمتها :

- لیل الأحزان یومی ، وشهر المحن عامی ، وأصبح زماني زمن
الاعتقال علی یدیک .
- کم أصابني الضيق والضجر من حیاتي المُرّة الصعبة ، لذا
فلأني أقسم بالله أن الموت أصبح غاية آمالي .
- لقد وثقت في من عاداني^(۲) ، فماذا أفعل ؟ إن هذا من سوء حظي
وتعذر إقبالي !
- إنني الطائر الوحيد بين طيور الحميلة في فصل الربيع ، الذي
تحطم جناحاه بفعل أحجار الظلم والجبروت !

۱ - دیوان فرخی ، ج ۷۵ : ۰
۲ - ای وثق فیمن خدعوه ، وطلبوا منه العوده، فكان جزاؤه الاعتقال!